



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1130
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doynne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 1130

Dimanche 19 janvier 2025. 30^{ème} dimanche après la Pentecôte, t. 5, exap.8.

Saint Macaire d'Égypte et saint Macaire d'Alexandrie ; sainte Euphrasie de Nicomédie ; saint Contest de Bayeux ; saint Rémi de Rouen ; saint Marc d'Éphèse.

Tropaire de la Résurrection, t. 5 : Verbe coéternel au Père et à l'Esprit,+ Toi qui es né de la Vierge pour notre salut,/ nous te chantons, nous les fidèles, et t'adorons, Seigneur ;// car Tu as bien voulu souffrir en montant sur la Croix pour y subir la mort en ta chair/ et ressusciter les morts en ta sainte et glorieuse Résurrection.//

Troparul, glasul al 5-lea: *Pe Cuvântul Cel împreună fără de început cu Tatăl și cu Duhul, Carele S-a născut din Fecioara spre mântuirea noastră, să-L lăudăm, credincioșii, și să I ne închinăm; că bine a voit a Se sui cu trupul pe Cruce și moarte a răbda și a scula pe cei morți, întru slăvită Învierea Sa.*

Tropaires et kondakia de l'église.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Kondakion de la Résurrection, t. 5 : Des enfers où Tu descendis, ô mon Sauveur, + Tu as brisé les portes, ô Souverain, / pour ressusciter les morts, ô Créateur !// Tu brisas l'aiguillon de la mort,+ Adam fut délivré de la malédiction,/ et nous, Seigneur, nous te crions : Sauve-nous, dans ton amour pour les hommes !//

Condacul, glas 5 : *La iad, Mântuitorul meu, Te-ai pogorât, și porțile sfărâmând, ca un Atotputernic, pe cei morți, ca un ziditor, împreună i-ai înviat și boldul morții, Hristoase, l-ai zdrobit, și Adam din blestem s-a izbăvit, Iubitorule de oameni. Pentru aceasta toți strigăm către Tine : Mântuiește-ne pe noi, Doamne !*

Et maintenant et toujours et aux siècles des siècles : Amen !

Kondakion de la sainte Rencontre, t. 1 : Seigneur qui par ta naissance as sanctifié le sein de la Vierge,/ par ta présentation Tu as béni les mains de Siméon ?// En venant à notre rencontre, Tu nous as sauvés, ô Christ notre Dieu.+ Donne en notre temps la paix à ton Église,/ affermis nos pasteurs dans ton amour, Toi le seul Ami des hommes.//

Prokiménon, t. 5 : C'est Toi, Seigneur, qui nous garderas,/ qui nous préserveras de cette génération pour l'éternité ! V/ : Sauve-moi, Seigneur, car il n'y a plus de saint, car les vérités ont diminué chez les fils des hommes.

Épître du dimanche : Colossiens 1, 12-19.

Frères, avec joie, rendez grâce au Père qui vous a rendus capables d'avoir part à l'héritage des saints dans la lumière. Il nous a arrachés au pouvoir des ténèbres et nous a transférés dans le royaume du Fils de son amour ; en celui-ci nous sommes délivrés, nos péchés sont pardonnés.

Il est l'image du Dieu invisible, le premier-né de toute créature, car en lui tout a été créé, dans les cieux et sur la terre, les êtres visibles comme les invisibles, Trônes et Souverainetés, Autorités et Pouvoirs. Tout est créé par lui et pour lui, et Il est, Lui, par devant tout ; tout est maintenu en lui, et Il est, Lui, la Tête du Corps, qui est l'Église. Il est le Principe, le Premier-né d'entre les morts, afin de tenir en tout, Lui, le premier rang. Car il a plu à Dieu de faire habiter en lui toute la plénitude.

Fraților, mulțumim cu bucurie Tatălui celui ne-a învrednicit pe noi să luăm parte la moștenirea sfinților, întru lumină. El ne-a scos de sub puterea întunericului 00i ne-a strămutat în împărăția Fiului iubirii Sale, întru care avem rascumpărarea prin sângele Lui, adică iertarea păcatelor ; Acela este chipul lui Dumnezeu celui nevăzut, mai întâi născut decât toată făptura. Pentru că întru El au fost făcute toate, cele din ceruri și cele de pe pământ, cele văzute și cele nevăzute, fie tronuri, fie domnii, fie începătorii, fie stăpânii. Toate s-au făcut prin El și pentru El ; El este mai înainte decât toate și toate prin El sunt așezate. Și El este capul trupului, adică Bisericii ; El este începutul, întâiul născut din morți, ca să fie El cel dintâi întru toate. Căci în El Dumnezeu a binevoit să sălășluiască toată plinirea.

Alléluia dominical, t. 5 : Tes miséricordes, Seigneur, éternellement je les chanterai ! De génération en génération, ma bouche annoncera ta vérité ! - Car Tu as dit : « La miséricorde est un édifice éternel ». Dans les cieux est préparée ta vérité.

Évangile du dimanche : *Luc 17, 12-19.*

En ce temps-là, comme Jésus entra dans un village, dix hommes lépreux vinrent à sa rencontre. Ils se tinrent à distance, ils élevèrent la voix, et dirent : « Jésus, Maître, fais-nous miséricorde ! » Jésus les vit et leur dit : « Allez, vous montrer aux prêtres ». Et il advint, pendant qu'ils y allaient, qu'ils furent purifiés. L'un d'entre eux vit qu'il était guéri, revint sur ses pas et il glorifiait Dieu à haute voix. Il se jeta aux pieds de Jésus, le visage contre terre, et lui rendit grâce. Cet homme était Samaritain. Jésus lui répondit alors, et dit : « Les dix n'ont-ils pas été purifiés ? Les neuf, où sont-ils ? Il ne s'est trouvé, pour revenir rendre gloire à Dieu, que cet étranger ? » Et Jésus lui dit : « Lève-toi ! Va ! Ta foi t'a sauvé ».

În vremea aceea, întrând Iisus într-un sat, L-au întâmpinat zece leproși care stăteau departe, și care au ridicat glasul și au zis : « Iisuse, Învățătorule, fie-Ți milă de noi ! » Și văzându-i, El le-a zis : « Duceți-vă și vă arătați preoților ». Dar, pe când ei se duceau, s-au curățit. Iar unul dintre ei, văzând că s-a vindecat, s-a întors cu glas mare slăvind pe Dumnezeu. Și a căzut cu fața la pământ la picioarele lui Iisus, mulțumindu-I. Și acela era Samaritanean. Și răspunzând, Iisus a zis : « Au nu zece s-au curățit ? Dar cei nouă unde sunt ? Nu s-a găsit să se întoarcă să dădea slavă lui Dumnezeu decât numai acesta, care este de alt neam ? » Și i-a zis : « Scoală-te și du-te ; credința ta te-a mântuit ».

Koinonikon du dimanche : Louez le Seigneur des cieux !

Homélie : le prokimenon de ce jour est de nature à troubler certains d'entre nous. « Sauve-moi, Seigneur, car il n'y a plus de saint, car les vérités ont diminué chez les fils des hommes ». Le prophète David écrit cela dans le psaume 11. Cela veut dire que le phénomène n'est pas nouveau ! Périodiquement, dans l'histoire du peuple de Dieu, on peut avoir l'impression que Dieu nous abandonne à nous-mêmes et qu'il nous prive de l'assistance si utile de saints et de prophètes. Pour garder vivante la foi que nous avons reçue du saint Esprit, nous avons besoin d'être accompagnés et guidés par des personnes plus avancées que nous sur la voie du Salut. A notre époque également, dans les difficultés que traverse l'humanité, les membres du Peuple de Dieu peuvent faire leur cri du psalmiste. Nous trouvons la réponse dans l'évangile de ce jour : « lève-toi ! Ta foi t'a sauvé ». Même si les saints et les pères spirituels nous paraissent devenus rares, le Seigneur attend de nous une fois toute simple et très pure ; une fidélité et un amour pour lui. Celui qui fait cela devient lui-même ce saint ou cette sainte dont l'Église et le monde ont si grand besoin.